

P. OVIDI NASONIS LIBER PRIMVS AMORES

Epigramma Ipsius

Qui modo Nasonis fueramus quinque libelli,
tres sumus; hoc illi praetulit auctor opus.
ut iam nulla tibi nos sit legisse voluptas,
at levior demptis poena duobus erit.

I

Arma gravi numero violentaque bella parabam
edere, materia conveniente modis.
par erat inferior versus – rissime Cupido
dicitur atque unum surripuisse pedem.
„Quis tibi, saeve puer, dedit hoc in carmina iuris?
Pieridum vates, non tua turba sumus.
...“



epigramma, epigrammae, f. = Vorwort
libellus, libelli, m = Verkleinerungsform von liber, libri, m.
voluptas, voluptatis, f. = Vergnügen, Lust
demere, demo, dempsi, demptum = abnehme, wegnehmen
edere, edo, edidi, editum = gebären, zur Welt bringen, herausgeben
modus, modi, m. = (hier:) Versmaß
Cupido = (der Liebesgott) Amor
saevus, -a, -um = wild, grausam
Pierius = ein den Musen geweihter Fluß in Mazedonien (siehe Hinweis 3)

Hinweise:

1. Übersetze zuerst den Text des „Epigramms“ und überlege dann, wer mit dem „ipsius“ gemeint ist.
2. Heldengedichte wurden in der Regel im Versmaß „Hexameter“ geschrieben. Bei den „Amores“ fehlt aber in jeder zweiten Zeile ein Versfuß. Der Beginn des ersten Buches berichtet davon, wie es dazu gekommen ist, und wie der Dichter darauf reagiert.
3. Übersetze „Pieridum ... sumus“ als „Wir gehören zu den Musen“

Quellen:

Bild: http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Publius_Ovidius_Naso_in_the_Nuremberg_chronicle_XCIIIv.jpg

Text: <http://www.thelatinlibrary.com/ovid/ovid.amor1.shtml>